



Anikó de Emödy, Hungría

Desde Hungría:
¡Hola, Amigos!

Carta mensual desde HUNGRÍA

„No hay en la tierra, conforme a mi parecer, contento que se iguale a alcanzar la libertad perdida.”
Don Quijote (Miguel de Cervantes Saavedra)

Todos sabemos que los húngaros han pasado por un sinnúmero de sufrimientos a lo largo de su historia. Lo que no todos sabemos es que hay momentos de la misma que aún hoy siguen estando ocultas en la oscuridad y sin explicaciones. Los que vivieron esos trágicos tiempos pertenecen a una generación ya mayor. Son los que viven en la emigración, o bien están enfermos y, de a poco, van desapareciendo.

Los políticos, los medios de prensa, no hablan de todo esto y callan - al parecer a propósito. Es un terrible pacto de silencio, para que así una nueva generación de jóvenes crezca sin tener la menor idea de los horrores sucedidos.

Se trata de temas “políticamente incorrectos y tabúes”.

Estoy profundamente convencida de que si no los ventilamos, si no informamos al respecto, si no los ponemos sobre el tapete una y otra vez, se borrará de la conciencia colectiva el recuerdo de esos sucesos, y así resultará aún más fácil falsificar nuevamente nuestra verdadera historia.

Mucho se habla sobre el holocausto judío, pero nada se dice de los terribles pecados cometidos por la dictadura comunista. Por eso decidí escribirles sobre el “**GULAG Húngaro**”. Toda dictadura inventa “su imagen enemiga” y, para el comunismo, lo eran “los enemigos de la sociedad”: cualquier excusa era apta para rotular a cualquiera como perteneciente a esa “casta”.

Al finalizar la guerra, los húngaros no sólo debieron soportar la dictadura, la ocupación militar soviética, sino también sobrevivir a un inhumano sistema de terror interno. A principios de los años 50, en el Hortobágy (parte de la gran llanura húngara), el sistema político organizó 12 campos cerrados de trabajos forzados. Allí encerraban, “deportaban” a familias enteras marcadas como “elementos extraños”, o “enemigos de la sociedad” (*osztályidegenek*). Uno de esos campos de concentración estaba situado en la Hacienda Borsós. En junio de 1952, la empezaron a poblar familias de Miskolc, luego de Várpalota, de Besenyőtelek, Kiskőre, Kunmadaras, y de otras proveniencias. Estas familias, más de mil personas, adultos, niños y ancianos, fueron despojados de todos sus bienes y forzados a trabajar como esclavos.

Hace poco tuve oportunidad de conocer a una valiente mujer que fue víctima de estos horrores. Me honró con la posibilidad de escuchar de sus propios labios la historia de estos años. Me autorizó a contárselo en su lugar a todas las personas amigas del pueblo húngaro de habla hispana, para que esto no pueda suceder ¡NUNCA MÁS!

Su nombre es **Enikő Szász**, esposa de **Ádám Kovács**, y así cuenta su historia (*):

- “Aún hoy se me oprime el pecho al recordar los horrores vividos en los años 50. Ya no quedan sentimientos de odio o de rencor personal hacia las personas que nos mantenían encerrados, que nos forzaban al trabajo - pero hasta mi último aliento no podré olvidar todo lo vivido.

- Mi padre, **Oszkár Szász**, era teniente coronel de Artillería, y estaba a cargo del Colegio Militar de Artillería Antiaérea. En 1944, se trasladaron a Kőszeg, tratando de esquivar la línea de batalla. No quería llevar a los jóvenes cadetes aspirantes a oficiales a Alemania, pero recibió la orden de poner en vagones el colegio entero, a todos los oficiales con sus familias, y encaminarse a Friedrichshafen. Allí, ya

bajo órdenes alemanas, tendría que haber mandado a estos jóvenes a la primera línea de fuego. Negándose a esa orden, y bajo peligro de fusilamiento, salvó la vida de cerca de las 300 personas a su cargo.

- Las tropas francesas [como parte de las *Fuerzas Aliadas en la guerra. La R.*] ocuparon Württemberg. Los jóvenes húngaros así no fueron muertos, ni cayeron como prisioneros. Los franceses permitieron que izaran la bandera húngara, que siguieran con las actividades de entrenamiento, y recibieran alimento. [Las fuerzas de ocupación francesas siempre tuvieron más consideración hacia los húngaros porque se acordaban de la historia: durante la 1ª Guerra Mundial, los húngaros les dispensaron un trato muy humano a los prisioneros de guerra franceses. La R.]



- Así fue como mi padre llevó de vuelta a Hungría sanos y salvos a todos sus jóvenes y oficiales. Rescató todo el equipo e incluso un vagón completo de medicinas. El año 1946, todos los diarios escribieron sobre este acto heroico de mi padre. Pasado este período, mi padre presentó su pedido a retiro y se lo concedieron.

- Pero bien pronto llegó “el nuevo poder” que le quitó su pensión y lo degradó a soldado raso. Finalmente nos internaron en el campo de trabajo del Hortobágy. El 24 de junio de 1952, se presentaron 2 policías en nuestro hogar. Dijeron que estaban buscando a unos ladrones fugitivos y que debían revisar la casa... (Yo tenía entonces 14 años, era una de las tres mejores alumnas del instituto, y hubiese querido seguir estudiando... Años después de mi liberación del campo, volví a visitar mi casa y - ¿qué es lo que vi? ¡Que en mi ex hogar vivía ahora, cómodamente instalada, la familia del jefe de policías que había entrado buscando “al ladrón”!)

- Aquella noche, a las 2 de la madrugada, tocaron el timbre como si se hubieran pegado a ella. Primero pensamos que era mi hermano, que estaba de servicio como soldado y que volvía a casa, pero no. Irrumpieron 12 personas de la temida fuerza de seguridad ÁVH, vociferando, gritando y empujándonos. Nos dieron 20 minutos para ensamblar un pequeño bulto con lo más indispensable, y nos subieron junto con otras personas a unos camiones con techo de lonas. En la estación de Miskolc nos “envagaron”, y Hortobágy fue la parada final.

- Allí nos “arrearon” a unas 280 personas como a animales hasta un galpón de tractores. A cada tres adultos nos tocaban 2 camas, y si había niños, cada 4 personas, 2 camas. Eran del tipo cuchetas-camarote, unas encima de las otras, y estaban ubicadas a 50 cm una de otra. Nuestras pertenencias - el pequeño bulto que trajimos de casa - debían colocarse debajo de la cama.

- A la mañana siguiente, ¡al trabajo en el campo! En verano a las 4.30 de la madrugada hasta la puesta del sol. Sólo se podía dejar de trabajar si uno de los guardias daba permiso y nos acompañaba hasta el galpón.

- Mi madre se había enfermado y estaba muy débil, se desmayó varias veces. Por eso ella permaneció en el galpón y

debía trabajar adentro - pero no recibía su “sueldo”... De esto dependía cuánto alimento se nos daba. Los dos juntos con mi padre, trabajando de sol a sol en el campo, cargando pesadas bolsas de 50 kilos o moviendo metros cúbicos de tierra, no podíamos “ganar” más que dos platos de comida por día... Así es que entre los tres nos repartíamos esa cantidad. Padeimos mucha hambre. Durante nuestra estada allí mi padre perdió más de 30 kilos, pues a pesar del trabajo físico tan duro, me daba a mí, a su hijita adolescente, la porción mayor de aquel paupérrimo menú.

- Tampoco puedo describir con palabras el trato de los guardias armados... Ancianos golpeados, porque no podían trabajar; no teníamos modo de higienizarnos; a las muchachas jóvenes no las dejaban bañarse o lavarse a solas ni en los días del período menstrual... Muchísimos de los internos murieron.

- Cuando por fin nos devolvieron “la libertad”, siguieron años de desesperanza. No teníamos ni lugar donde vivir, ni trabajo. Finalmente conseguimos una pieza cerca de Debrecen. Nos salvaron de morirnos de hambre los ex soldados de mi padre.

- Luego de bastante tiempo yo conseguí trabajo. Pero quedé marcada de por vida, ya que, cuando se enteraban de quién era hija, me despedían por ser “enemiga de la clase social”.

- Pasé en la marginación toda mi juventud. Me marcó la discriminación y el constante vivir en la necesidad. Pero nosotros nunca nos dejamos vencer. Seguimos luchando, yo siempre encontraba algún nuevo trabajo. Tal vez se puede decir que vivimos “un poco más tranquilos” en Budapest pasada la década de los 60, cuando encontramos un alquiler común con otros cinco inquilinos.

- En resumen, sólo puedo decir que nos arrebataron nuestra vida entera. Nosotros perdimos nuestro pasado, nuestro futuro, nuestros bienes materiales, y muchos de nosotros nuestra salud también.

- “Naturalmente”, nunca hemos recibido ningún tipo de indemnización ni compensación por todo esto. Ni siquiera un reconocimiento del tipo moral, un pedido de perdón, por todo el sufrimiento pasado. Por eso le pido a Dios que NUNCA JAMÁS vuelva a suceder algo así, con el sufrido pueblo de mi patria.”

Mis queridos amigos, creo que todo comentario posterior a esto es superfluo. Me despido de ustedes ¡hasta la carta del mes que viene!

Anikó de Emödy

N.d.R.: Se recomienda leer la carta mensual de Anikó de Emödy sobre la misma temática, publicada en el AMH del mes de octubre de 2008. - Cabe agregar que el campo de trabajos forzados más letal y secreto en Hungría fue el de los disidentes políticos, los anticomunistas, “prisioneros de conciencia”, intelectuales, poetas o simples trabajadores que fueron llevados a las canteras de **Recsk**, en la serranía rocosa de Mátra. Ese lugar se convirtió en un campo del terror a partir de 1950. El trabajo bajo las inclemencias del tiempo y la escasez de alimento llevaron a la muerte a miles, muerte despiadada y apurada por el trato inhumano y sádico de los guardias. Los campos de concentración empezaron a dismantelarse a la muerte de Stalin, en 1953. En el caso de Recsk, pasaron las topadoras para que no quedaran rastros siquiera. Las memorias de algunos sobrevivientes están registradas en libros o poemas, como en el caso del poeta **György Faludy**. Verdaderamente, allí sólo cabía pensar en Dante: “Lasciate ogni speranza voi ch’entrate” (*Divina Commedia Inferno III:9*.)

(*) Entrevista personal realizada a la Sra. Enikő Szász de Kovács, y referencias del libro “Száműzöttek a Hortobágyon”, escrito por los mismos internos del campo de trabajos forzados del Hortobágy aún en vida. ■

Hungría conmemora el vigésimo aniversario de la apertura de la frontera a Occidente

Apertura valiente, simbólica e histórica

Hungría conmemoró el 27 de junio el vigésimo aniversario de la apertura de su frontera hacia Occidente, lo que marcó el inicio del derrumbe del régimen comunista en los países de Europa central y oriental, para los que así se abrió el proceso de democratización. De esta manera culminó en Hungría un proceso de fermentación cuyo desencadenante más recordado fue el sangriento aplastamiento de la revolución antisoviética de 1956, a partir del cual gobernaba en Hungría **János Kádár** con pleno poder del Partido Socialista Obrero Húngaro (MSZMP, comunista) hasta febrero de 1989.



Trozo certificado del alambre de púas que formaba el “telón de acero” o “cortina de hierro”.

En el solemne acto en el Parlamento de Budapest estuvieron presentes el ex ministro alemán de Asuntos Exteriores **Hans-Dietrich Genscher** y el ex canciller federal austriaco **Wolfgang Schäussel**, además de altos representantes de una treintena de países, entre ellos ocho jefes de Estado. El parlamentario estadounidense **David Price** transmitió el mensaje del presidente **Barack Obama**, que en su carta enviada a los reunidos aseguró que la apertura de la frontera “fue un importante acontecimiento histórico que hizo posible poner fin a la época comunista y a que cambiase el mapa político de Europa”. El presidente federal austriaco, **Heinz Fischer**, recordó que posteriormente las dictaduras en los países de Europa del Este “cayeron como las fichas de dominó”.

Las conmemoraciones concluyeron con la noche de gala en la Ópera de Budapest, donde los dignatarios asistieron a un concierto titulado “El nacimiento de la libertad” y a la lectura de fragmentos de documentos oficiales de la época de la apertura de la frontera.

Los alambrados húngaros con la frontera austriaca, de unos 246 km de longitud, databan de entre 1965 y 1971. Durante la década de los años 80 del siglo pasado se registraron todos los años entre 1.200 y 1.800 intentos ilegales de cruzar esa frontera, en el 85% de parte de ciudadanos de otros países comunistas.

Cont. en pág. sig.

Una tradición que perdura

Los Scouts Húngaros de la Argentina tienen el agrado de invitar a Usted y familia a la

51ª Noche de Gala Húngara

12 de septiembre de 2009
20.30 horas

Palacio San Miguel,
Suipacha 84 Capital Federal

INFORMES:

Sra. Martha
4784-4314

Sra. Alexandra
4794-4986

Susana Bonczos de Zilahi Sebess:

Una feliz casualidad...

Hace unos meses, en una reunión de unas 30 elegantes y alegres señoras, el destino quiso que me sentara al lado de una dama excepcionalmente culta, refinada y amable. Me atreví preguntarle si me podía conceder una entrevista en un ambiente más tranquilo para conocernos mejor. Nuestra simpatía parecía ser recíproca. Intercambiamos tarjetas de visita y decidimos vernos pronto.

Mi nueva amiga resultó ser **Noemí Elisa Biró de Ditro de Del Vecchio**, nacida en Córdoba, en 1926. Lo singular del caso: **¡hablaba húngaro!**

Con gran alegría la recibí en mi casa a mediados de junio para charlar e intercambiar ideas en nuestro idioma materno. Ella me regaló uno de sus libros de filosofía, "Las enseñanzas del sabio Patañjali", escrito con el propósito de familiarizarlos con las enseñanzas de "yoga Sûtra", según las transmitiera el filósofo indio Patañjali.



Noemí Elisa Biró de Ditro de Del Vecchio
Foto Bonczos

Habían pasado algunas semanas desde nuestro primer encuentro. Antes de la entrevista me tomé el tiempo para leer varias páginas en Internet, recabando amplia información sobre su fama y éxitos como profesora de filosofía oriental y yoga en la Universidad del Salvador, con conferencias y libros editados sobre filosofía práctica. Obtuvo importantes premios nacionales e internacionales de escultura en mármol y piedras en galerías de arte y museos. Admiré las páginas ilustradas con fotos de su juventud como gran deportista y pionera de la aviación argentina.



(Foto archivo)

Así, en 1944, a los 18 años, en ocasión de la celebración de la "Semana de la Aeronáutica" en la base Aérea Militar de Paraná, le entregaron un "Brevet de Oro" como distinción por su vuelo de bautismo y sus vuelos de acrobacia

en todo el país. Interiorizándome de su vida me preguntaba: ¿Cómo era posible que en la colectividad húngara nadie conociera un personaje tan famoso, tan especial?

En la entrevista, Noemí me contó los detalles de su vida. Su **padre**, ditrói Biró Dezső (o Desiderio Biró de Ditro) nació en Hungría en 1893. Se recibió en 1916 de ingeniero mecánico-industrial en la Facultad de Ingeniería de Budapest y trabajó como joven profesional en el recién inaugurado aeropuerto. Terminada la 1ª Guerra Mundial, fue llamado por la Aeronáutica Militar argentina. El ingeniero Biró llegó a la Argentina en 1921 y trabajó en varias áreas de la Aeronáutica durante 30 años. Colaboró con el General Mosconi en Y.P.F., estudiando y ensayando las fórmulas para combustible de aviación. Construyó planos propios para la avioneta "Patoruzú", la primera a hélice metálica. Construyó el primer planeador argentino, el "Regina", bautizado por Doña Regina Pacini de Alvear (1868-1942, esposa del entonces presidente argentino Marcelo Torcuato de Alvear). En 1952, año de su temprana desaparición, estaba desempeñando el alto cargo de Ingeniero Inspector de todas las bases aéreas militares del país.

La **madre de Noemí**, Stefi, llegó a la Argentina con su tía. Era huérfana del conde Gyula Brillí, caído en combate en la 1ª Guerra Mundial (la rama húngara de la familia Brillí vivía en Esztergom). Stefi conoció aquí al ingeniero Biró en una reunión, en compañía de su mejor amigo, András Kálnay, dueño y constructor de la vieja Cervecería Munich de la Avenida Costanera. Los dos húngaros rivalizaban por la mano de Stefi, de extraordinaria belleza. El ganador de su mano, Dezső, se casó con ella y nació Noemí. Vivieron en Córdoba. Al comenzar el primer grado, Noemí no hablaba otro idioma más que el húngaro. Después del fallecimiento de su padre, su madre no se volvió a casar y se quedó en Córdoba, mientras que Noemí se fue a estudiar a Buenos Aires. Así perdió contacto con los húngaros. ¡Fue conmovedor comprobar con qué alegría emocionada y con qué precisión buscaba expresarse en su idioma materno!

*

Noemí es, sin duda, un ejemplo de nuestra fe y convicción de que lo que nos identifica, nos une y nos distingue aquí, en la Argentina, es nuestro idioma húngaro. Me identifico con Noemí, y me pregunto por qué tengo que escribir en castellano para que los nietos nos entiendan... Y no puedo evitar sentir una gran tristeza. ■



(Foto archivo)

A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS del mes - Septiembre

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

1. **Benkő Etel / Benkő László / Gorondi István / Máthé Ági / Zrueta Gusztáv - 2. Kovács-Baráth Babszi / Zombory Michelle - 3. Kiss Péter - 4. Dombay Jenőné, Mielke Regina / Schirl Ilona (102!) - 6. Kazinczy Ferenc - 7. Becske B.-né, Andrea Enrietto - 8. Giménez Hernánne, Kesserű Anikó - 10. Ijjas Diana - 11. Németh Gyula / Lizardiné Vass Katalin (MO) / Vargáné Tordai Nagy Anna (Nusi) - 12. v. Endre Zsigmond / Kalpakian Artin - 13. Lencz Károly / ifj. Roósz László - 14. dr. Bassó Zsuzsanna / Lányi Máttyás / Remete Tamás (USA) - 16. Aguilar Gál Réka / Aguilar Medina Alex / Isten éltesse az ünnepeltjeinket!**

őzv. Némethné Siraky Lenke - 17. Arrighi de Collia María T. (őo) / Fehér Tordai Magdalena / Földényi Ottó (MO) / Haynal Nina (Cba.) / őzv. Papp Jenőné Babi - 18. Honfi László - 20. Bonapartian Juan / őzv. Monostoryné Ildikó - 21. Arany Lászlóné Edith - 22. Demes Sándor / Kraft Péter (Peru) - 23. Honfi Ágnes - 24. Gröber Stefi / Montiné Zöldi Veronika - 25. Kemenes Edith (MO) - 26. Pérez Leidemann Nati (MO) - 27. id. Egey Gyula / Gorondi Pál (MO) / Süllös Lenke - 28. Szentiványi Ilona / Tóth Kristóf (Ausztria) - 29. Szilágyi Péter - 30. Jeszenszky Attila / Juhász Karold
;Feliz cumpleaños!

FIELTRO

Nuestra lectora y amiga **Piroska Kiss** nos avisa desde Hungría que salió en *Clarín* una nota sobre su hija, **Evelyn Bendjeskov**. Se trata de la "moda-arte en fieltro" (en húngaro: **nemez**), el tejido más antiguo de la humanidad, proveniente de Asia, que resulta ser ecológico, abrigado, ultraliviano e impermeable. Resumimos aquí lo esencial de la nota:

Este invierno, donde se imponen los tejidos rústicos y artesanales, el fieltro está ganando espacio en los circuitos de diseño con piezas únicas hechas íntegramente a mano y que, más que prendas, parecen objetos de arte para usar. Suave, ultraliviano y súper abrigado, el fieltro enamora tanto a quienes lo usan, como a los artistas y diseñadores que lo trabajan.

El regreso del fieltro está ligado a la tendencia mundial de revalorizar los tejidos naturales y ecológicos. 2009 fue declarado por Naciones Unidas como el Año Internacional de las Fibras Naturales, y la Argentina participará en los festejos en octubre.



El fieltro consiste en amasar la lana hasta lograr un material firme que luego se moldea. Es típico de los países escandinavos, Rusia, Mongolia, Turquía y Hungría, entre otros, donde se aprende a trabajarlo en la escuela o se transmite de padres a hijos. En el país, empezó a desembarcar en el circuito de diseño hace cinco años y desde entonces no ha parado de crecer, ya que existe una tendencia a utilizar este tipo de textiles no tan abocada a lo eco y sí a la moda y a la originalidad.



Celia Mikelsen, argentina, nieta de daneses, cuenta que "en Dinamarca, el fieltro

se empezó a recuperar en los años 70. Dos de cada tres personas lo hacen ahora. 4 - 5 años atrás, cuando traje los primeros objetos, nadie sabía que existía el material, algo increíble con la calidad de la lana que hay en el Sur. Es un material mágico porque uno mismo crea la tela. Y tan plástico que permite crear prendas delicadas, pero también objetos rústicos".

Eva Bendjeskov es otra de las pioneras. Vivió 20 años en Yugoslavia (*N.d.R.: en Voidvodina*), donde convivió con esta técnica. Además de crear prendas, revistió sillas y sillones y planea, junto a la actriz Georgina Barbarossa, construir unas cabañas revestidas en fieltro en Córdoba. "Tiene propiedades que ni el mejor tejido posee: es mucho más abrigado que el suéter más gordo, ultraliviano (un tapado pesa entre 400 y 500 gramos), impermeable (la lanolina de la lana repele el agua), se lava con agua y jabón y se seca rápido porque el tejido es muy poroso. Es 100% ecológico".

El fieltro permite revalorizar la lana virgen, un recurso local muy valioso y poco considerado. En los últimos tiempos se multiplicaron los talleres para aprender a hacer fieltro. Cuenta la artista Julia Rossi: "Participan muchos diseñadores de indumentaria y joyeros y lo hacen como una salida laboral. Es una técnica que entusiasma, pero muy laboriosa".

Hace algún tiempo, Eva se ofreció a la comunidad húngara en la Argentina para instruir a los que se interesen por esta técnica artesanal que ella domina. Nuestro Periódico, a su vez, ofrece oficiar de intermediario entre los responsables de nuestra colectividad para hacer accesible esta (aquí) novedosa actividad a los interesados, el **nemez**, actividad que les va permitir acercarse a sus raíces.



Imágenes <http://alkoss.blog.hu/> <http://www.netlabor.hu/szaszikreativ.blogspot.com>

20º Aniversario de la apertura...

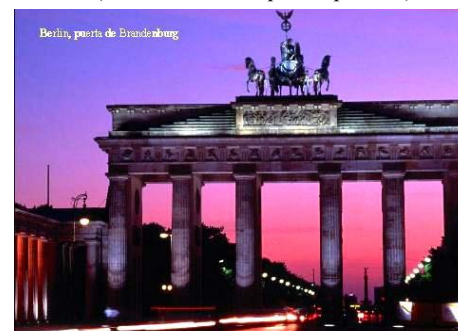
...Cont. de pag. ant.

En el verano boreal de 1989, el ministro húngaro de Exteriores, **Gyula Horn**, y su homólogo austríaco, **Alois Mock**, cortaron el alambrado el 27 de junio. Así se abrió una puerta para que pudieran huir a Occidente los ciudadanos de la antigua República Democrática Alemana (RDA), lo que funcionó como un catalizador de los procesos de transformación de Europa del Este. En las siguientes semanas cientos de alemanes de la RDA pudieron escapar hacia Austria, mientras que el gobierno de la RDA amenazaba con romper las relaciones diplomáticas con Hungría, algo inédito en el seno del todavía existente Pacto de Varsovia.

Después del corte oficial del alambrado, uno de los sucesos que facilitó el cruce de la frontera a Occidente fue el llamado "Picnic Paneuropeo", el 19 de agosto de 1989, con la participación de unas 15.000 personas y destacados personajes como el eurodiputado y sucesor al trono austro-

húngaro **Otto de Habsburgo**. En esos meses, 57.000 ciudadanos de la RDA cruzaron la frontera hacia Austria, un camino que también eligieron después polacos y checoslovacos. Todo ello llevó a la caída del Muro de Berlín, el 9 de noviembre de 1989.

Fuente: (CET - EFE, compilado por skh)



Lo acontecido en Hungría hace 20 años precipitó la caída del Muro de Berlín que empezó a construirse el 13 de agosto de 1961: circular libremente por debajo de la Puerta de Brandenburgo es todo un símbolo para la Europa entera...

Comunica la FUNDACIÓN ATLAS 1853:

El Grupo Salinas, con el co-auspicio de la Fundación Naumann, lanza su **CONCURSO "Caminos de la Libertad para Jóvenes"** en ocasión del **20º Aniversario de la Caída del Muro de Berlín**, premiándose las obras que mejor expresen qué es la libertad, qué muros les impiden ser libres, qué implica ser libre.

El concurso está abierto a **jóvenes entre 15 y 25 años**, en las categorías de **1) Fotografía, 2) Música, 3) Video, 4) Expresión escrita, y 5) Pintura.**

Se reciben los trabajos en la dirección: Concurso "Caminos de la Libertad", Periférico Sur # 4121, Col. Fuentes del Pedregal. C.P. 1414, Ciudad de México, D.F. México.

Las obras cuyo formato lo permita pueden enviarse por correo electrónico a:

caminosdelalibertad@tvazteca.com.mx

La convocatoria estará vigente desde hoy y hasta el **30 de septiembre de 2009.**

Mayor información en la página web www.caminosdelalibertad.com

Lo que interesa a todos - ¿o no?

Mario Diamant:

La prensa escrita tampoco es inmune

Quien quiera asomarse al futuro e imaginar un mundo sin diarios puede visitar cualquiera de los foros de los diarios *online*. Allí, una rara mezcla de participantes, cuya identidad es tan improbable como sus credenciales, se da cita todos los días para hacer comentarios y exponer sus opiniones.

El fenómeno es absolutamente novedoso. Nunca antes tuvo tanta gente la posibilidad de hacerse escuchar públicamente y sin ningún tipo de tamiz. Pero el producto de estos foros pertenece más al mundo del debate de café (y, en ocasiones, al de la psicopatología) que al de la información. Las especulaciones se combinan libremente con las verdades a medias; la desinformación es tan rampante como los errores ortográficos.

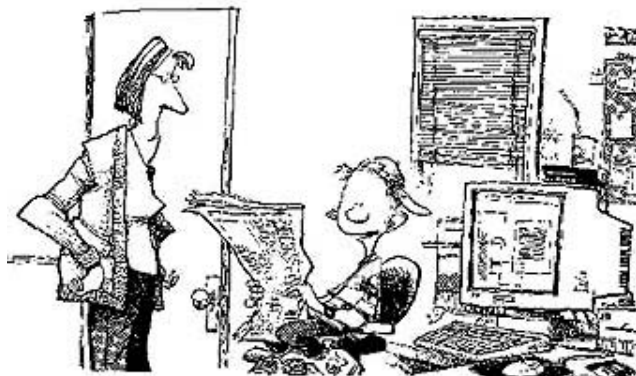
Al mismo tiempo, **la industria de la prensa escrita enfrenta una de las crisis más graves de su historia**. A la progresiva pérdida de lectores y anunciantes por la competencia de los medios electrónicos, se suma ahora la severa recesión internacional.

En estos días es difícil encontrar un periodista que no esté preocupado por la posibilidad de quedarse sin trabajo. Razones no faltan. Según un análisis de Barclays Capital, las empresas editoras de diarios en Estados Unidos registrarán este año una caída del 40% en sus utilidades publicitarias. Los diarios reducen sus redacciones con la tenacidad de los jibaros.

Los Angeles Times tiene hoy menos de la mitad de los periodistas que siete años atrás y su compañía madre, Tribune Co., propietaria del *Chicago Tribune*, está en convocatoria de acreedores. La corporación McClatchy, que publica unos 30 diarios, como el *Miami Herald*, despidió a una cuarta parte de su personal en 2008 y se dispone a anunciar una nueva reducción.

USA Today, el de mayor circulación en el país, impuso una semana de trabajo no pago a sus empleados; *Wall Street Journal*, recientemente adquirido por Rupert Murdoch, congeló salarios. Hasta el venerable *New York Times* vio sus acciones depreciadas a la categoría de *junk* y debió ser rescatado por el multimillonario mexicano Carlos Slim.

Como muchas otras industrias en la presente economía, el único camino previsible es hacia abajo. A menos que



Interesante... Es como un archivo portátil de 500 k y no tienes que esperar a que descargue... ¿Y dices que se llama "periódico"???

los diarios se renueven y reconsideren su estrategia, su supervivencia se torna seriamente cuestionable.

¿A quién le importa? **La gente joven raramente compra diarios y lee cada vez menos**. Un estudio del Fondo Nacional de las Artes en 2004 determinó que los hábitos de lectura de los norteamericanos de entre 18 y 34 años declinaron un 55% más que el resto de la población. **Ese sector no lamentará la desaparición de los diarios**.

Los políticos seguramente celebrarán haberse quitado ese tábano del cuello y la oportunidad de publicar sus panfletos sin competencia. Y los medios electrónicos se convertirán en los beneficiarios del volumen publicitario. De modo que después de 400 años, los diarios podrían pasar al olvido sin que nadie lo lamente realmente, excepto que su ausencia serviría, tal vez, para que la gente tomara conciencia de su extraordinaria importancia. Porque la perspectiva de vivir en una sociedad donde la información está en manos de *bloggers*, foristas y operadores políticos equivale a renunciar al derecho a saber.

Los diarios, tanto como los periodistas, son productos imperfectos, muchas veces tendenciosos; otras veces, instrumentos de intereses no explícitos. Pero en la mayoría de los casos, desarrollaron mecanismos de verificación y control que aseguran que la información llegue al lector con la mayor veracidad posible. Podrán representar y exponer puntos de vista diferentes, pero su multiplicidad garantiza la pluralidad de ideas y el equilibrio.

Imaginar un futuro sin diarios es como imaginar un futuro sin poesía o sin conocimiento. Un amplio foro *online* donde, parafraseando a Shakespeare, todo "es como un cuento narrado por un idiota, lleno de sonido y de furia y carente de significado".

Fuente: www.lanacion.com 21.2.09
(Subrayados nuestros. La R.)



EL RINCÓN DE MAUSI

¡Comamos sano! - Ensalada Niçoise

Ingredientes:

ENSALADA	
Escarola fina	1 planta
Huevos duros	2 u
Aceitunas negras	50 gr
Cilantro	10 gr
Cebolla colorada en aros finos	1 u
Tomates	2 u
Pepino	1 u
Atún fresco	100 gr
Chauchas redondas	35 gr
Anchoas	4 filetes
Radicchio	¼ de planta

VINAGRETA

Vinagre de vino	10 cc
Sal y pimienta	c/n
Aceite de oliva extra virgen	30 cc

Preparación

Realizar una **vinagreta** colocando todos los ingredientes juntos dentro de un recipiente hermético con tapa. Batir

bien a fin de poder emulsionar todos los ingredientes juntos.

Ensalada: Cortar los huevos duros en cuartos, luego cortar los tomates en sextos, seguidamente el pepino sin piel cortado en rodajas finas.

Blanquear en agua con sal las chauchas por 5 minutos, luego sumergirlas en un baño maría invertido por 2 o 3 minutos.

Tomar la posta de atún y sellarlo en una sartén con un hilo de aceite de oliva. Deberá quedar bien rosado en el centro. Cortar en fetas de 3 o 4 mm de espesor y reservar.

Presentación

Colocar en la base del plato las hojas de lechuga bien lavadas, luego disponer unas fetas de pepino, huevo, tomates, chauchas y cilantro. Salsear con un poco de la vinagreta. Luego terminar colocando las aceitunas, los filetes de anchoa, las cebollas en aros finos y terminar con las fetas de atún. Terminar salseando con un poco más de la vinagreta.

NOS

ESCRIBEN



Estimados Amigos:

Lamento informarles del fallecimiento del Muy Reverendo Csaba Béla Rázmány, obispo de la Iglesia Unitaria de Hungría.

Csaba Rázmány nació en 1946 en Kolozsvár (hoy Cluj-Napoca), Transilvania. Entre 1968-1995 sirvió como pastor en varias localidades en Transilvania. En 1995 se mudó a Hungría, y en 2001 fue elegido obispo de la Iglesia Unitaria de Hungría.

Saludos,

Nicolás Cseszneky de Milvány

Estimada Susana:

Nosotros vivimos unos días muy lindos: En la ciudad de Santa Fe se realizó en junio el 2º Taller Latinoamericano sobre Residuos de Pesticidas, Alimentos y Medio Ambiente, auspiciado por la Universidad Nacional del Litoral, Facultad de Ingeniería Química y laboratorio central. La organizadora fue Margarita Panza de Solís, que es la nuera de una señora de nuestro grupo y que generosamente nos invitó a la inauguración. Esto se debe a que habíamos demostrado mucho interés al enterarnos de que asistiría un estudiante universitario de Hungría.

Fue muy grato conocerlo. Él se sintió muy agradecido, charlamos, fue muy agradable. Yo sólo escuchaba, pero las que hablan el magyar desplegaron sus conocimientos. Por supuesto le llevamos un ejemplar del Magyar Hírlap - ¡para que viera que acá también existe un periódico húngaro! Nos dejó una notita que paso a transcribirle: "**Kmellár Béla** vagyok, harmad éves PhD hallgató a Budapesti Corvinus Egyetem Alkalmazott Kémia Tanszéken. Nagyon örülök, hogy találkozhattam Önökkel, és hogy ilyen kedvesek!"



Béla Kmellár, de Hungría (centro), quedó bien sorprendido al encontrarse en Santa Fe con el simpático círculo de damas de origen húngaro

Apenas llegado a Hungría nos mandó por mail las fotos que sacó, aquí va una de ellas. Estamos muy contentas y pasamos unos momentos muy reconfortantes.

La saludo en nombre mío y de las demás señoras del grupo de Santa Fe

Elsa Elena Simonsini de Re

Hola Zsuzsó:

Elsa ya te contó que nos encontramos con un joven ingeniero magyar, **Béla Kmellár**, que vino a Santa Fe a un *Workshop* organizado por la Universidad Nac. del Litoral. Sólo estuvo por los días del congreso. ¡Fue muy grato el encuentro!

Nos preguntó por el Argentíai Magyar Hírlap, quiere saber si hay alguna página por la que él pueda leerlo desde allá. Estamos orgullosos por el educado y cariñoso trato que tuvo y tiene hacia nosotras (cinco mujeres mayores que lo buscamos...) y nos gustaría no perder esta hermosa comunicación.

Köszönöm - ¡todos los agradecimientos son pocos para tu dedicación hacia nosotras! Sok puszit, Rosi Vogel, Santa Fe

ESGRIMA HUNGÁRIA



Aún siguen vigentes las disposiciones sanitarias a nivel nacional por las que tuvimos que suspender todas nuestras actividades (entrenamiento, torneos, etc.), hasta nuevo aviso. Volvemos con novedades en el próximo número.

Fe de erratas

Corrección tardía a pedido del lector **Miklós Székásy**: En el N° de junio del periódico, en la nota sobre la Reunión de la Comisión Directiva del Club Europeo en el Club Hungría publicada en esta misma sección, se dijo erróneamente que el Sr. Gerhard O. Krummacher representaba al Hurlingham Club. En vez de ello, dicho señor es representante de la comunidad alemana a través del Club Alemán. La Redacción se disculpa por el error.

Gran fiesta en Oberá

En la **Fiesta del Inmigrante**, en el Parque de las Naciones de Oberá, Misiones, la colectividad húngara de la Argentina será representada por los húngaros del Chaco. (Villa Ángela se hará cargo de la exposición y Cnel. Du Graty asistirá con su conjunto de baile "Liliom").

En la invitación oficial por parte del gobierno de la provincia consta que la población de Misiones cuenta con una presencia de inmigrantes europeos muy fuerte. En efecto, la ciudad capital, **Oberá**, fue **fundada por inmigrantes suecos** en 1928, y este año se celebran sus 30 años de existencia. Misiones es la única provincia en la Argentina donde existe un importante contingente de descendientes de inmigrantes suecos.

Estando Suecia a cargo de la presidencia *in tempore* de la Unión Europea durante el 2º semestre del corriente año, el señor embajador de Suecia en la Argentina cursó en abril p.d. una invitación a través de los Jefes de Misión de la Países Miembros de la UE para todas las colectividades que representan a esos países. Desde esa fecha, se ha seguido adelante con la planificación de la Fiesta en Oberá.

Hungría estará dignamente representada por nuestros hermanos del Chaco. Les informaremos al respecto en el próximo número.

PEDIDO PERSONAL DE LA DIRECTORA

Queridos amigos Lectores:

Quiero compartir con ustedes una gran tristeza por una **tragedia cultural**: acaban de hacer desaparecer del dial la emisora AMADEUS. La FM 103.7 ahora se ha convertido en una frecuencia más con un tipo de música "popular". ¿Para la juventud? ¿O para nivelar hacia abajo?

Personalmente deploro la desaparición de Amadeus, porque extrañaré enormemente la ayuda que era para mi trabajo ese remanso de cultura con su exclusivo *fluir* de música "clásica" durante casi todo el día, con excelente calidad auditiva y grabaciones impecables (muchas de ellas con la intervención de artistas o sellos húngaros). Además, el alcance era suficiente como para hacer llegar su sonido prácticamente a toda el área metropolitana, sin sufrir interferencias de ondas "piratas".

Una mega-metrópoli como Buenos Aires merecería tener varias Amadeus. Ahora sucede que nos han quitado la ÚNICA.

Les ruego que me ayuden a inundar la casilla de Radio Cultura (FM 100.8), la que absorbió a Amadeus por fusión, con cartas exigiendo aumento de potencia (no se la capta en muchas zonas) y que de una vez hagan honor a su nombre: difundir **cultura musical**, con la inclusión de la discoteca de Amadeus, *como mínimo*. Y menos cháchara, que para eso están las demás emisoras. Dirección: amigos@culturamusical.com.ar, o nuestro periódico. Gracias.

Susana Kesserú de Haynal

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA

PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA

DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos -

florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros: Juan Gavajda - Alberto Soiza

INFORMES: Henriette Várszegi

henriette@arqa.com - Tel. 4461-3992

ESEMÉNYNAPTÁR 2009. SZEPTEMBER

Szeptember 4, péntek: „A bevándorló napja”. Az idén Haller Mihályt tüntetik ki diplomával. Hotel de los Inmigrantes, Av. Antártida Argentina 1355, Capital

Szeptember 5, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör előadás spanyolul. Dr. Luis Collia: A szívbjaj és érrendszerbetegségek elhárításáról. Hagymányos társas tea. Szent László Iskola

Szeptember 6, vasárnap, 17 óra: 1. vasárnapi Szentmise és teadélután. Mindszentynum

Szeptember 12, szombat, 20.30 óra: Cserkészbál. Palacio San Miguel
Szeptember 10 - 13: Bevándorlók ünnepe, Oberá, Misiones. Az argentinai magyarságot a chacói magyarok képviselik. Villa Ángela kiállítás és Cnel. Du Graty a „Liliom” gyermekegyüttes néptáncjaival vesz részt

Szeptember 14, hétfő, 19.30 óra: Ars Hungarica F.J. Haydn emlékhangversenye. A bécsi Zeneegyetem szólistái, instrumentális és vokális kísérők, Ars Hungarica kamarakórus. Jegyek \$40 szeptember 1-től kedd-vasárnap 14-19 óra a Múzeumban és 17.30 - 23 óra a Hungáriában. Museo Nacional de Arte Decorativo, Av. del Libertador 1902, Buenos Aires, tel: 4802-6606

Szeptember 20, vasárnap, 12.30 óra: Tavasz ebéd. Valentín Alsina. Asztalfoglalás: 4244-1674 / 4209-6333

OKTÓBER

Október 3, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör előadás. Benedekné Marika: Erdély mit adott az egyetemes magyarságnak. Társas tea. Szent László Iskola

Október 4, vasárnap, 17 óra: Magyarok Nagyasszonya mise és teadélután. Mindszentynum

Október 6, kedd, 19 óra: Magyar fölolvadás argentin hallgatóság előtt: *Az Ember Tragédiája* utolsó képét hallatjuk. (1. részleteket a szomszédos hasábnban "Comunicado de interés")

Október 10-12: Raji kirándulás

Október 17, szombat, 18 óra: Színházbemutató: „Kölcsönlakás”. Bevétel a Szent István Otthon javára. Hungária színpad

A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:
www.mindszentynum.org

A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise.
Utána hagyományos teadélután

A Magyar Református Egyház állandó naptára:

Minden vasárnap de. 10 órakor Istentisztelet spanyol nyelven
kivéve a hó 3. vasárnapján, amikor
Nt. Demes András magyarnyelvű Istentiszteletet tart

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet

FF SUSANA SEBESS

FURLONG-FOX Társasutazások magyar és angol nyelvű idegenvezetővel

Viajes Corporativos
Viajes de Placer
Eventos y Convenciones

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA

www.arshungarica.com.ar

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11) 4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO

VA CON VOS. SIEMPRE.

ASSIST-CARD
THE TRAVEL CARE COMPANY

www.assist-card.com

KALPAKIAN
DESDE 1922

BUENOS AIRES
MONTEVIDEO
MADRID

Embajada de la República de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires

Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As. (entre Virrey del Pino y La Pampa)
Tel.: +54-11-4553-4646
Fax: +54-11-4555-6859
mission.bue@kum.hu

Encargado de Negocios a.i.:
András Drexler, Ph.D.
Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar

Consulado: V. del Pino 4045 (C1430CAM) Bs. As.
Tel.: +54-11-4555-6862
consulate.bue@kum.hu
Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

iAprenda idiomas!
húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527
mbenedek@arnet.com.ar

húngaro y castellano
Susana B. de Lajtavary: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar

Dora Miskolczy: 15-4569-2050
4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

ME BANTSD A MAGYARFI
Apoyamos al único periódico húngaro de Latinoamérica

Círculo Juvenil Zrinyi

HUNGRÍA EN LA RADIO:

Primer y tercer jueves de cada mes, de 11 a 12 hs.:
Música Húngara
Radio Nacional Clásica
FM 96.7 MHz. Tel.: 4999-0967
Coordina Ars Hungarica

Sábados 12.30 a 13 hs.:
AUDICIÓN HÚNGARA
AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

PLAYLAND PARK
Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños
Arribeños y Monroe - Capital
(Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

HUNGARÍA
ASOCIACIÓN HÚNGARA EN LA ARGENTINA

CLUB HUNGÁRIA
Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
4799-8437 4711-0144
PRESIDENTE: MARTÍN ZÖLDI -
mzoldi@dls-argentina.com.ar

Reuniones de la Comisión Directiva: Los los., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.
Secretaría: Sr. Atilio Rugonyi
Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

HKK BIBLIOTECA HÚNGARA
en el Club Hungaria
(Pasaje Juncal 4250, 1° P., Olivos. Tel.: 4799-8437)

Horario de atención al público:
los viernes de 19 a 21 hs.
Para concertar otros horarios:
4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO DE SEPTIEMBRE 2009

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

Viernes, 4 de septiembre: Día del Inmigrante. Hotel de los Inmigrantes. Participa colectividad húngara, Av. Antártida Argentina 1355, Capital

Sábado, 5 de septiembre, 16 hs.: Conferencia en el Círculo Literario, castellano: Dr. Luis Collia sobre Enfermedades cardiovasculares y cómo prevenirlas. Té. Colegio San Ladislao

Domingo, 6 de septiembre, 17 hs.: Misa de los primeros domingos. Té. Mindszentynum

Sábado, 12 de septiembre, 20.30 hs.: Baile de Gala de los Scouts Húngaros. Palacio San Miguel

10-13 de septiembre: Fiesta del Inmigrante en Oberá. La colectividad húngara de la Argentina será representada por los húngaros del Chaco. Villa Ángela se hará cargo de la exposición y Cnel. Du Graty asistirá con su conjunto de baile "Liliom". Más detalles en nuestro próx. número

Lunes, 14 de septiembre, 19.30 hs.: Ars Hungarica en concierto conmemorativo de F.J. Haydn con solistas de la Universidad de Música de Viena, instrumentistas locales, Coro de Cámara Ars Hungarica. Dirige Sylvia Leidemann. Entradas a \$40 desde 1° de septiembre de martes a domingo en boletería 14-19 hs. y en Club Hungaria 17.30 - 23 hs. Museo Nacional de Arte Decorativo, Av. del Libertador 1902, Buenos Aires, 4802-6606

Domingo, 20 de septiembre, 12.30 hs.: Almuerzo de Primavera. Valentín Alsina. Reservas: 4244-1674 / 4209-6333

OCTUBRE

Sábado, 3 de octubre, 16 hs.: Conferencia en el Círculo Literario, en húngaro. María M. de Benedek. Té. Colegio San Ladislao

Domingo, 4 de octubre, 17 hs.: Misa Patrona Hungariae. Té. Mindszentynum

10-12 de octubre: Excursión scout

17 de octubre, 18 hs.: Obra teatral en húngaro a beneficio del Hogar de Ancianos. Club Hungaria

COMUNICADO DE INTERÉS:

“Proyecto Babel, la biblioteca”

La Dirección General del Libro y Promoción de la Lectura desarrolla este proyecto que consiste en una serie de lecturas de **textos teatrales de autores extranjeros en su lengua original** en Bibliotecas de la Ciudad de Buenos Aires, en el marco del **VII° Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires**.

La comunidad húngara de Buenos Aires participa en el proyecto. **Se leerá en húngaro el último cuadro “Fuera del Edén”, de La Tragedia del Hombre, de Imre Madách, en digna recordación de su muerte el 5 de octubre de 1864.**

La presentación se llevará a cabo el **martes 6 de octubre a las 19 hs.**, en la cercanía de la Plaza Hungaria. (Biblioteca Brig. Gral. Cornelio Saavedra, Crisólogo Larralde 6293, B° de Saavedra)

Beszerzem kedvec filmjeit vagy kedves előadójának dalait. Minőségi CD-n illetve DVD-n. Ár megegyezés szerint. Hívjon:
15-5878-2716

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE OCTUBRE:

10 de SEPTIEMBRE

(fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)
Tel. Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

ERDELYI **Ingatlaneladás, bérlesek, kiadások**
Venta y Alquiler de Propiedades
4229-8433 / 4205-1173
danielerdeyipropiedades@ciudad.com.ar

Hostería "La Esperanza"
Abierta todo el año.
Atendida por su dueño húngaro
László Jánszky
Cálida atención y trato familiar.
Gran parque arbolado.
Pileta de natación.
Av. Dra Cecilia Grierson 383
Los Cocos, Prov. Córdoba
Tel.: (03548) 492016
info@hosterialaesperanza.com.ar
Conózanos en:
www.hosterialaesperanza.com.ar

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
Pasaje Juncal 4250, Olivos
Concesionario R. Omar Giménez
Abierto todas las noches, excepto lunes.
Sábados y domingos almuerzo y cena.
Reservas al:
4799-8437 y 4711-0144

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
www.turulsrl.com

Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160
(1646) SAN FERNANDO
Prov. de Buenos Aires - Argentina
Tel.: (54-11) 4744-2771
Fax: (5411) 4746-1779
E-mail: turul@arnet.com.ar

Para suscripciones y publicidades infórmese en ↓

Argentíai MAGYAR HÍRLAP

Periódico húngaro de la Argentina

Directora: Susana Kesserű de Haynal

Administración: Trixi Graul de Bonapartian

L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires

Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com

<http://epa.oszk.hu/amh>

<http://efolyoirat.oszk.hu/amh>

www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com